



برنامج المؤتمر العربي السادس للترجمة - المعرفة والترجمة والتنمية
مسقط - سلطنة عمان - (٢٢ - ٢٤ كانون الأول/ ديسمبر ٢٠١٤م)

اليوم الأول		
الإثنين ٢٢ كانون الأول/ ديسمبر ٢٠١٤ (٩:٠٠-١:٣٠)		
الجلسة الافتتاحية		
	الافتتاح والتسجيل	٩:٣٠-٩:٠٠
الشيخ محمد الحارثي	كلمة رئيس اتحاد المترجمين العرب	٩:٤٥-٩:٣٠
الدكتور هيثم الناهي	كلمة مدير عام المنظمة العربية للترجمة	١٠:٠٠-٩:٤٥
الدكتور بسام بركة	كلمة رئيس اللجنة التحضيرية للمؤتمر	١٠:١٥-١٠:٠٠
.....	كلمة....	١٠:٣٠-١٠:١٥
	استراحة	١١:٠٠-١٠:٣٠
المحور الأول: اللغة العربية ودورها في صناعة المعرفة		
رئيس الجلسة: محمد دبس		
عبد الغني أبو العزم	التخطيط اللغوي قاعدة للارتقاء باللغة نحو مجتمع المعرفة والتنمية الاقتصادية	١١:٢٠-١١:٠٠
محمد مرياتي	التحول إلى مجتمع المعرفة ودور الترجمة في تنميته	١١:٤٠-١١:٢٠
مهدي عرار	المعجم اللغوي التاريخي: أداة رئيسة من أدوات المعرفة والتنمية والترجمة	١٢:٠٠-١١:٤٠
	التعقيب	١٢:٢٠-١٢:٠٠
	الأسئلة	١:٣٠-١٢:٢٠



اليوم الثاني الثلاثاء ٢٣ كانون الأول/ ديسمبر ٢٠١٤ (٩:٠٠-١:٣٠)		
المحور الثاني: إسهامات الترجمة في صناعة المعرفة وأثر استخدام اللغة في تطويرها رئيسة الجلسة: سميرة الجراح		
٩:٢٠-٩:٠٠	الترجمة العربية: إنتاج للمعرفة أم استهلاك لإنتاجها؟	سلام يزي حمزة
٩:٤٠-٩:٢٠	إسهامات الترجمة في صناعة المعرفة	جيهان بن علي
١٠:٠٠-٩:٤٠	تجربة المنظمة العربية للترجمة في بناء المعرفة العربية	هيثم الناهي
١٠:٢٠-١٠:٠٠	التعقيب	
١١:٠٠-١٠:٢٠	الأسئلة	
١١:١٥-١١:٠٠	استراحة	
المحور الثالث: دور الترجمة في التنمية الثقافية وسبل إغناء اللغة العربية ومصطلحاتها رئيس الجلسة: هيثم قطب		
١١:٣٥-١١:١٥	ترجمة المصطلح وصقل المترجم معرفياً	علي نجيب إبراهيم
١١:٥٥-١١:٣٥	ترجمة المصطلحات البنكية إلى اللغة العربية: بين الاقتراض والتوليد والحرفية	سعيدة كحيل
١٢:١٥-١١:٥٥	إشكالية الاستعمال في المصطلح العلمي العربي وتأثيرها في نشر المعرفة بالعربية	نصيرة إدير
١٢:٣٥-١٢:١٥	التعقيب	
١:٣٠-١٢:٣٥	الأسئلة	



اليوم الثالث الأربعاء ٢٤ كانون الأول/ ديسمبر ٢٠١٤ (٩:٠٠ -)		
المحور الرابع: الترجمة بين النقل والمثاقفة رئيس الجلسة: نادر سراج		
طانيوس نجيم	صناعة المعرفة والتنشئة على الترجمة وممارستها	٩:٢٠-٩:٠٠
محمد الديدواوي	ثلاثية الترجمة: النقل والتأصيل والمثاقفة	٩:٤٠-٩:٢٠
شكري رجيلي	في تصميم المدونات النصية وأثرها على اللغة العربية وعلم الترجمة	١٠:٠٠-٩:٤٠
	التعقيب	١٠:٢٠-١٠:٠٠
	الأسئلة	١١:٤٥-١٠:٢٠
	استراحة	١٢:٠٠-١١:٤٥
المحور الخامس: ترجمة مصادر المعلومات المفتوحة ومصطلحاتها بين الدقة والتضليل رئيس الجلسة: هيثم الناهي		
غسان مراد	كيفية التعرف الآلي على التعريف لخدمة المترجم	١٢:٢٠-١٢:٠٠
حسن حمزة	الترجمة إلى العربية ومحاولة تأسيس مصطلحات علم للترجمة	١٢:٤٠-١٢:٢٠
حسام سباط	مصطلحات الفقه الإسلامي باللغة الفرنسية	١:٠٠-١٢:٤٠
	التعقيب	١:٢٠-١:٠٠
	الأسئلة	٢:٠٠-١:٢٠
محمد الحارثي	البيان الختامي	-٢:٠٠